



**Module/Course
Syllabus**
70230204 -*Theory and
Practice of Translation*

*Department of
Translation theory and
practice*

Course:	Scientific –popular texts and translation
Type of the course:	<i>Compulsory</i>
Course code:	70230204
Year:	2021-2022
Semester:	1,2
Form of the degree programme:	<i>Full-time students</i>
Form of classes and number of hours per semester:	300
Lectures	30
Practical lessons	90
Seminars	-
Self-study	180
Number of ECTS credits:	<i>10 credits for third semester</i>
Form of assessment:	<i>Course completion assessment (exam)</i>
Course language:	<i>English</i>

Course objective (CO)	
CO1	To improve students' translation competence and skills in English
CO2	To develop students' translation skills and to apply them in practice
CO3	Formation of a scientific worldview by supplying students with theoretical knowledge, translation skills, and teaching the basis of methodological approach to the in various types of translation units

Prerequisites in terms of knowledge, skills and other competencies	
1	Theoretical and practical aspects of the language
2	General English

Learning outcomes (LO)	
	In terms of knowledge the student will:
LO 1	Master main theoretical knowledge in translation theory and practice
LO2	Master main practical skills of translation
LO 3	Master communicative skills of translation and interpretation
	In terms of social competence:
LO4	The student will be able to use his/her communicative, specific knowledge in translation processes

Course content

3 – term Lecture topics

1	Scientific –popular texts and translation
2	Specifics of scientific –popular texts and translation
3	Translation of scientific –popular texts
4	Lexical and terminological difficulties of translating scientific texts
5	Difficulties of translating phrases and word combinations
6	Grammatical problems of scientific texts for translation
7	Syntactic-and semantic problems of translating scientific texts
8	Types of sentences in scientific texts and their translation
9	Problems of word order in the translation of scientific –popular texts
10	Editing of the harmony of meaning, logic, clarity, unity of form and meaning

Practical class topics. 1 Term

1	President's 30 anniversary speech
2	Translation of texts on translation science.
3	Writing key words
4	Comments and writing the analysis of the composition of the speech as a scientific-popular article and its complete translation into English
5	Translation of texts on fine-literature.
6	Comparative grammar of ST and TT
7	Grammar peculiarities of scientific translation
8	Construction of passive voice in scientific translation
9	Modal verbs in scientific translation

Practical class topics. 2 Term

1	Subjunctive mood in scientific translation
2	Gerund in scientific translation
3	Infinitives in scientific translation
4	Participles in scientific translation
5	Multifunctional words in scientific translation
6	Non-finite forms in scientific translation
7	Peculiarities of scientific translation
8	Terminology in scientific translation
9	Neologisms in scientific translation
10	Brands in scientific translation
11	Headlines in scientific translation
Self-study topics. 1 Term	
1	Translation of texts on linguistics.
2	Translation of texts on translation science.
3	Translation of texts on fine-literature.
4	Translation of Theatrical Terms.
5	Translation of texts on medicine
6	Translation of texts on biology
7	Translation of texts on anatomy
8	Translation of texts on zoology
Self-study topics. 2 Term	
1	Translation of texts on botany
2	Translation of texts on history
3	Translation of Business terms.
4	Translation of Pharmaceutical terms
5	Translation of texts on archeology
6	Translation of texts on astronomy
7	Translation of texts on mathematics

Required textbooks and other course materials

1. Musaev K. Tarjima nazariyasi asoslari. Toshkent. 2005. 158 b.
2. Susan Bassnet. Translation studies. 3rd edition. Taylor & Francis e-Library, 2005.188 pp.
3. Baker Mona. Translations Studies. University of Manchester, 2009. 1571 pp.

1. “O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha harakatlar strategiyasi to‘g‘risida” O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining PF-4947-sonli farmoni. 07.02.2017. “Xalq so‘zi” gazetasi, 2017-yil, 28-(6722) soni.
2. “Oliy ta‘lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida” O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining qarori. PQ-2909. 20.04.2017. “Xalq so‘zi” gazetasi, 2017-yil, 79-soni.
3. G.Odilova, U.Mahmudova. O‘zbek tarjimonlari va badiiy tarjimalar. Toshkent, 2012. 119 b.
4. Lawrence Venuti. The translators Invisibility. London&New York.2004. 366 pp.

Internet sites

1. <http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:JiVGDDOwUwsJ:www.englspace.com/+&cd=1&hl=ru&ct=clnkwww.youreng.narod.ru>
2. http://www.translation.net/languages/english_translation_software.html
3. <https://translate.google.com/translate?hl=ru&sl=en&u=http://www.translationzone.com/&prev=searchwww.translator.tips.Com>
4. teneta.rinet.ru/rus/pe/parshin-and_teorii-i-praktika-perevoda.htm
5. <http://www.translator.tips.net/tranfreearchive/tf07.htmlwww.google.ru>

The teachers of the programme:	Q. Mamurov
E-mail address:	kosimamurov@gmail.com
Organisational unit:	Department of Translation theory and practice
Date:	27.08.2021

**Head of Department of
Translation theory and practice:**

B. A. Kholikov